



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 14, Issue 5

www.sdmagyar.org

October – November 2009

Hungarian Language Class for children – Magyar nyelvlecekék gyerekeknek

Minél nagyobbak lesznek az óvodás korú gyerekek, annál inkább válnak foglalkozásokká a játékok, ahol már szükség van a magyar nyelv ismeretére. Ezért azoknak a gyerekeknek, akik nem vagy nem elég jól beszélnek magyarul, magyar nyelvtanfolyamot rendezünk a többi foglalkozással egy időben, hogy idővel felzárkózhassanak a magyarul beszélő társaikhoz. Prange Erika tanárnő vállalta el a csoport vezetését, aki szeretettel várja a magyarul tanulni szándékozó gyerekek és szülei jelentkezését (619-698-0571). Thoma Heni javaslatára a magyarul nem beszélő szülőknek is tartunk egy kis foglalkozást, hogy miként tudják segíteni a gyerekek magyar tanulását. Mivel a Magyar Ház meg a Hall of Nations már foglalt a foglalkozások idején, a magyar órák az Ír Házban lesznek, akiknek ezúttal is köszönjük az önzetlen segítséget.

As our playhouse kids become older, the plays are changing to learning activities, where they need to speak Hungarian. We are organizing a language class for those, who do not speak, or do not speak well Hungarian, in order to bring them in line with the other kids. Erika Prange volunteered to teach this class at the same time with the other children activities, but in the House of Ireland, because not only our cottage, but the Hall of Nations is also occupied by our groups. Erika, who is a professional teacher, who already taught classes in the House of Hungary for adults, waits your calls at 619-698-0571. By the suggestion of Heni Thoma we will hold a workshop for the non-Hungarian spouses in front of the House of Ireland about how to manage the multi-language environment at home, and how to help the kids to learn Hungarian. After the classes the kids will join in the House of Hungary for a light lunch and to have fun together. Please come with your kids.

László Mező and János Négyesy play music from Kodály on 10/4, Sunday, 5pm.



Great Hungarian music from Zoltán Kodály will be on the program of two great Hungarian musicians, László Mező (cello) and János Négyesy (violin), on October the 4th, Sunday, at 5 pm. in the House of Hungary. We would appreciate your \$10 donation to cover the musicians' expenses.

Két kiváló magyar művész, Mező László (cselló) és Négyesy János (hegedű), ad koncertet a Magyar Házban október 4-én vasárnap délután 5-től Kodály Zoltán műveiből. A programban elhangzik az Op.8-as cselló szólószonáta és a Op.7-es duó. Kérjük, hogy a művészek költségeihez \$10 adománnyal járuljanak hozzá.



Commemorating the 1956 revolution in the House on 10/24, Saturday, 4pm.



We will remember the events and the fallen heroes of the 1956 revolution, which rattled the Soviet empire, and led to the fall of the Berlin walls more than two decades later. Hungary played an important role in destroying the iron curtain: 20 years ago, in 1989, on August 19th, during the Pan European picnic, thousands of East German tourists were allowed to cross the border into Austria to unite with their relatives in West Germany. Many US states, including California, declared this day the Hungarian Day, to appreciate the Hungarian efforts for a free democratic world. Our honorary guest will be Consul dr. Gábor Kaleta and wife dr. Anita Jasinka. After the program we will have a potluck dinner, so please bring your favorite food. Last but not least we will play the movie "Journey Home" by Réka Pigniczky and Lidia Bodor: A journey by two American women to bury their father's ashes in Hungary turns into a quest to find out exactly what he did as a freedom fighter there during the revolution of 1956..



Október 24-én délután 4-től fogunk megemlékezni a Magyar Házban 1956 eseményeiről és hőseiről. A forradalom közvetve ugyan, de elvezetett a 20 évvel ezelőtti eseményekhez, a vasfüggöny megszüntetéséhez, amikor a Pán Európai pikniken keletnémet turisták ezrei kelhettek át az osztrák határon hogy egyesüljenek nyugati rokonaikkal. Erre emlékezve nyilvánította több amerikai állam, köztük Kalifornia is, augusztus 19-dikét Magyar Nappá, megköszönve a magyar nép közreműködését a demokratikus világ létrehozásában. Tiszteletbeli vendégünk lesz ez alkalomból dr. Kaleta Gábor Magyarország Los Angelesi konzulja és



felesége dr. Jasinka Anita. A hivatalos program után batyuvacsorát rendezünk, kérjük mindenki hozza el és ossza meg a többiekkel kedvenc ételét, italát. A nap befejezéséként pedig megtekintjük a Hazatérés c. filmet, amiben két testvér felkutatja és elmeséli 1956-os szabadságharcos édesapjuk történetét.

Hunky Blues – a movie about Hungarian immigrants on 11/8, Sunday, at 4:30pm.

The internationally acclaimed director and recipient of the Erasmus Award in 2007, Péter Forgács created a documentary exploring the fate of hundred thousands of Hungarian men and women who arrived to the United States between 1890 and 1921. To tell their sagas Forgács weaved this grand epic from the early American cinema, found footage, photographs and interviews. The film reveals the difficult moments of arrival, integration and assimilation, which eventually fed the happiness of the later generations and their fulfillment of the American dream.

Board Election – Vezetőségválasztás november 15-én vasárnap 4-kor

Új vezetőséget választunk jövő évre a novemberi taggyűlésen. A jelenlegi vezetőség felkérte Igaz Annettét (858-560-1889) Dvorsky Évát (858-452-8560) és Márton Noémit (858-564-9374) a jelölés és a választás lebonyolítására. Kérjük, hogy őket hívják telefonon, ha jelentkezni kívánnak, vagy jelölni kívánnak valakit az elnöki, 3 alelnöki, pénztárosi, titkári és HPR képviselői pozícióra.

If you want to volunteer to a House of Hungary board position, or nominate someone else, please call Annette Igaz (858-560-1889), Eva Dvorsky (858-452-8560) or Noemi Marton (858-564-9374), and come to vote for the new board of directors for 2010 in our November membership meeting, on 11/15, Sunday, at 4pm.

Computer user forum in the House – PC kérdezz-felelek

Peter Marton software engineer will be waiting to answer your computer related questions in the House of Hungary on 11/1, Sunday at 4pm, after the Open House hours. In case of interest we can continue this program next year.

Márton Péter szoftver mérnök szívesen válaszol PC-vel kapcsolatos kérdéseikre november 1-én vasárnap délután négytől a Magyar Házban. Ha lesz érdeklődés, akkor folytathatjuk ezt a programot a jövő évben is.

Mi történt a múlt hónapban? – What happened last month?

Szép műsorral ünnepeltük **Szent István napját** az HPR színpadán 24-én, amiben láthattuk a Kárpátok táncegyüttest Los Angelesből, és hallhattuk Semegi Jánost Semegi Joann kíséretében. A műsort Renko Lucy vezette és a királylányunk, Ennedy Ashley külön is beszélt a magyarok történelméről és jelentőségéről Európában. A szokásos magyaros ételek is sok érdeklődőt vonzottak ezen a meleg napon. **Szeptember 26-án** tartottuk a szüreti bálunkat, amin Baki József muzsikát és Jankovics Marika készíttette a finom vacsorát. Köszönjük a segítőknek a közreműködést. Ez évben **szilveszteri bulit** is rendezünk a Hall of Nationsben Tarjányi István közreműködésével, mindenki írja fel a naptárba!



We celebrated **St. Stephen's Day** with a nice lawn program featuring the Kárpátok Ensemble from Los Angeles, and Semegi John and Joann. The moderator was Lucy Renko, and House of Hungary Queen Ashley Ennedy talked about the history and importance of Hungarians in Europe. The fine Hungarian cuisine also brought a big crowd to the park on this hot day. We had our annual Harvest Dinner Dance on **September the 26th** with József Baki on the keyboard entertaining us practically without intermissions, while we enjoyed Marika Jankovics's delicious dinner. This year we are going to have a **New Year's Eve party** also in the Hall of Nations with István Tarjányi, please mark the date in your calendar!



The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classifieds

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

Photographer John Restivo - special events, reasonable prices.
tel: 858 752 2460 email: thestarman@mail.com

Adás/vétel For Sale/Buying

For Sale. My collection of several hundred new, used and antik **Hungarian books and records**. Julius (Gyula) Laky @ 619 766 9110.

Meghívó/értesítés Invitations/Notices

Pirkadat táncház minden második szombaton. Bővebb információ a www.pirkadat.org honlapon.

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)
John P. Cogger _____ (619) 515-0269

Adószakértő (Tax Consultant)
Ágnes Szabó _____ (760) 724-5004
Irény Miklós _____ (858) 395-6098

Fordítás, hitelesítés (Translator)
Éva Feitelson _____ (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)
László Sziebold _____ (619) 445-6665

Villanyszerelő (Electrician)
Vilmos Végh _____ (858) 382-5252

Bútorasztalos (Cabinet maker)
Kálmán Doktor / East County _____ (619) 590-0820

Szobafestő (Painter)
László Hegedüs (also commercial) _____ (949) 240-8795

Ajtó-Ablak (Doors & Windows)
Zoltán Gardality _____ (619) 813-2268

Üveg-Tükör (Glazier)
Imre Velinszky _____ (619) 239-1363

Építés – Felújítás (Construction)
Nándor Kasa _____ (760) 612-2071

Autószerelő mester (Master car mechanic)
Josef Thoma – Secor's Automotive (858) 487-1250

Ingatlan Real Estate

Laszlo Peterfalvy (pays escrow fee) _____ (619) 335-0835
Marta (Bolyki) Irving _____ (858) 354-4320

Tibor Bozzay North County specialist_(760) 212-8878
Bobbie Ryberg North County Realtor_(760) 518-4593

Egészség Health Care

Orvos (Medical Doctor)
Kálmán Holdy, MD _____ (858) 279-1230

Fogorvos (Dentist)
Nellie Tazbaz Golenyák, DDS _____ (858) 273-5788

Pszichiáter (Psychiatrist)
Ildikó Kovács, Dr. _____ (858) 243-6722

Pszichológus (Psychotherapist)
Barbara Varga, MFT _____ (619) 549-4879

Idősgondozás (Elder Care)
Attila Büki _____ (619) 448-7351

Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)
Margit Schonberg _____ (858) 271-9145
Vera Savage (Life Coaching) _____ (858) 689-0482

Gyógymasszázs (Massage Therapy)
Annamária Cuibus _____ (760) 917-1964

Élelmiszer Hungarian Groceries

Mirta Kasa's Market & Deli _____ (760) 510-9940

Szolgáltatás Service

Utazás (Travel Agent)
Julius Szotyori _____ (760) 941-6900

Grafikus (Graphic Design)
Beáta Csanádi _____ (619) 583-9956

Üzleti rendszer tanácsadó (Business System Consultant)
Joseph G. Jonak _____ (949) 363-0072

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to info@sdmagyar.org.

HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Kathy Valiquette** (619) 282-7159.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-tól 4:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

HAPPY THANKSGIVING! HAPPY HALLOWEEN! HALLOWEEN PARTY IN THE HOUSE WITH DJ JOE!

Események / Events

Oct. 3	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560.
--------	---------	--------	--

Oct. 4	vasárnap	12 – 4 12:00 2:00 3:30 5 –	Open House, hostess Marianna Kelly & Melinda Grain HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Vezetőségi ülés – Board meeting Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave) Szabó Sándor püspök úr szeretettel lát mindenkit. László Mező (cello) and János Négyesy (violin) play music from Zoltán Kodály in the House
10	szombat	6 –	Harvest Dinner Dance in the Sun City Hungarian Club. For \$30 tickets call Joann 951-679-1995
11	vasárnap	12 – 4 4:30	Open House, hostess Zsuzsa Maroshegyi Hungarian Movie Series: Az utolsó blues – 2001, 98', drama, 16+ /w English subtitle
17	szombat	9 – 12	Magyar nyelvтанfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
18	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess Éva Mátray
24	szombat	10 – 12 4 – 5 –	Foglalkozások gyerekeknek magyar nyelven – hívják Beát:619-523-4984 Hungarian language class for children and parents – call Erika: 619-698-0571 Commemorating the 1956 revolution in the House of Hungary followed by a potluck dinner. 1956 október 23-ra emlékezünk a Magyar Házban, majd a batyuvacsora után filmvetítés Hungarian Movie Series: Hazatérés / Journey home , 2006 – 88', Documentary /w English subt.
25	vasárnap	10 – 12 – 4	Sütő-Főző iskola Arkin Szilviával – diós kifli Open House, hostess Sylvia Arkin
31	szombat	Family Day in Balboa Park: museums are free, many other programs during the day 12 – 4 7 –	Open House, hostess needed Halloween party in the House with Joe Gáspár. <i>Please come in costume!</i>
Nov. 1	vasárnap	12 – 4 12:00 2:00 3:30 4 – 5	Open House, host: Peter Marton HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Vezetőségi ülés – Board meeting Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave) Ingyenes PC-s tanácsadás a Házban / Free PC consulting in the House with Peter Marton
7	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
8	vasárnap	12 – 4 4:30	Open House, hostess Zsuzsa Maroshegyi Hungarian Movie Series: Hunky Blues - the American Dream , 2009 – 100' /w English subtitle
14	szombat	10 – 12	Foglalkozások gyerekeknek magyar nyelven – hívják Beát:619-523-4984 Hungarian language class for children and parents – call Erika: 619-698-0571
15	vasárnap	12 – 4 4 –	Open House, hostess needed Vezetőségválasztó taggyűlés – Board election
21	szombat	9 – 12 6 –	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class Queens Coronation Dinner. Tickets are \$38, please call Louis at 858-487-3058
22	vasárnap	12 – 4 4:30	Open House, hostess needed Hungarian Movie Series: Le a fejjel , 2004 – 89', comedy, 12+
29	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
October – November 2009